



PBT HUNGARY
International Fencing Equipment
Teve u. 9/d
H-1139 Budapest/Hungary
Telefon: (+36-1) 329 06 83
E-mail: pbtbolt@vivas.hu
www.vivas.hu

Használati utasítás

FIE vívó fejkvéd 1600N

	Méret	
	Tör-Párbajtőr: 3341	0 (58 cm) ☐
	Kard: 3342	1 (59-64 cm) ☐
	Elektromos tör: 3341E	1 PLUS (65-69 cm) ☐
	Combi: 3344	2 (70-74 cm) ☐

Ön egy PBT HUNGARY Kft. által gyártott terméket vásárolt. Ez a termék személyi védőeszköz (jelölése: PPE, Personal Protective Equipment) és a vívósport számára készült. A termék megfelel az Európai Direktívák 89/686/CCE, kelt: 21/12/89 követelményeinek.

Ezt a CE személyi védőeszközt a EN 13567-2001 szabványtervezet szerint 2/2 szintű védőeszköznek minősítették.

Ez a termék edzésre, országos versenyekre, valamint a nemzeti szövetség által kijelölt versenyekre használható. Nem használható önmagában, csak a vívóruha egyéb részeivel együtt, a nemzeti vívó szövetség előírása szerint. Viselését illetően kövesse edzője utasítását.

Anyaga

Rostély: 2x2 mm lyukméretű rozsdamentes fémrács, tör és párbajtőr számára festékkel fedett, Szakáll: polyester, Dyneema, polyuretán szivacs.

A védőfelszerelés használatának előírásai

A fejkvéd a rostély és a szakáll teljes felületén védelmet nyújt.



A fejkvéd mindhárom fegyvernemre alkalmas, de elektromos kardvíváshoz a 3342 típus szükséges.



A fejkvéd viselését a kézállás nem befolyásolja.

A versenyzőnek olyan fejkvédet kell viselnie, hogy az arca ne érjen a rostélyhoz. A hátsó fület lehajtva és a gumipántot rögzítve az arc és az áll a belső párnázatban úgy helyezkedjen el, hogy a fejkvéd fixen álljon. A fejkvédet ne dobja a földre mert a rostély deformálódhat. A vívás lovagi sport, a felszerelés kölcsönzése nem ajánlott!

Rendszeresen ellenőrizze a fejkvéd állapotát! Ne használja a fejkvédet törött füllel és rögzítőpánt nélkül. Az elszakadt vagy sérült rostély és szakáll balesetveszélyes. Még edzésen se használjon sérült fejkvédet!

Tisztítási útmutató



A belső párnázat és a szakáll szappanos vízzel tisztítható.



Ne használjon fehérítőt vagy agresszív hatású mosószert.



A textiliát ne vasalja.



Ne szárítsa centrifugában vagy szárítógépben.

Figyelmeztetés

A FIE szabályzata szerint (4. Fejezet, 15. pont) a vívók saját felelősségükre, kockázatokra fegyverkeznek, szerelik fel magukat, öltözködnek és küzdenek. A vívópenge töréskor különösen nagy veszélyt jelent, amelynek következménye ellen még a leggondosabban gyártott védőfelszerelés sem nyújt teljeskörű védelmet.



PBT HUNGARY
International Fencing Equipment
Teve u. 9/d
H-1139 Budapest/Hungary
Phone: (+36-1) 329 06 83
E-mail: sales@pbt fencing.com
www.pbt fencing.com

User's Guide

Fencing mask FIE 1600N

	Size	
	Foil-Epée: 3341	0 (58 cm) ☐
	Sabre: 3342	1 (59-64 cm) ☐
	El. Foil: 3341E	1 PLUS (65-69 cm) ☐
	Combi: 3344	2 (70-74 cm) ☐

You have bought a PBT HUNGARY product. This product is a Personal Protective Equipment (PPE) and has been specially designed for the fencing sport. This PPE is in conformity with the European Directive 89/686/CEE dated 21/12/89.

The CE quality control is executed by the standard EN 13567-2001. Its performance level conform to level 2/2 of this standard. The higher level indicate the best protection.

This product is allowed to fencing practice during training, national and international competitions. It cannot be used alone and must be associated with the others parts of the fencing uniform, according to the indications of the National Fencing Federation. Consult with your fencing coach!

Material

Mesh: Stainless steel (diameter 1 mm) mesh opening 2mm, covered by painting. Bib: Polyester and Dyneema, padded with polyurethane foam.

This PPE shall be worn and used by the following

Full protection on all the surface of the mesh and the bib.



For security this mask is available for the practice of the 3 weapons, but only the mask 3342 must be used for electric sabre competitions.



This mask can be used either by right-handed or left-handed athletes.

The size to fit the athlete shall be worn so that the face have no contact with the mesh and repose on the internal padding. The back plate and the rubbered nape clasper must be arranged so that the mask doesn't gape. Fencing is a cavalier sport, the hire is not recommended. Don't throw the mask on the floor: you risk to deform the mesh.

Check regularly the quality of the wire. Don't use without the nape clasper or if the back plate is broken. Don't use if the wire or the bib is broken or damaged. It is forbidden to use a damaged mask, even for the training.

Maintenance



Wash the internal padding and the bib with soap with hand.



Do not wash in whitening or aggressive detergent



Do not iron



Do not machine dry or spin dry Clean regularly the internal part of the mesh with humid textile and dry with non-wet textile.

Caution

According to the FIE rules (Chapter 4 point 15) the fencers equip at his own danger, wears the clothing and fights at his own risk. The broken fencing blade represents a special danger, the consequences of which - sometimes serious injuries - cannot be avoided by even the best designed and manufactured protective clothing.



PBT HUNGARY

International Fencing Equipment

Teve u. 9/d
H-1139 Budapest/Hungary
Phone: (+36-1) 329 06 83
E-mail: sales@pbt fencing.com
www.pbt fencing.com

Notice d'utilisation

Masque d'escrime FIE 1600N

CE	Taille			
	Fleuret-Epée:	3341	☐	0 (58 cm) ☐
	Sabre:	3342	☐	1 (59-64 cm) ☐
	El. Fleuret:	3341E	☐	1 PLUS (65-69 cm) ☐
	Combi:	3344	☐	2 (70-74 cm) ☐

Vous venez d'acheter un produit PBT HUNGARY. Ce produit est un Equipement de Protection Individuelle (EPI) étudié spécialement pour la pratique de l'escrime sportive. Il est conforme à la Directive Européenne 89/686/CEE du 21/12/89.

Cet EPI a été testé suivant le projet de norme EN 13567-2001 et son niveau de performance correspond au niveau 2/2 de cette norme.

Ce produit est destiné à la pratique de l'escrime lors des entraînements, des compétitions nationales (organisées par la fédération nationale) et internationales. Il ne peut être utilisé seul et doit être associé aux autres éléments de la tenue d'escrimeur, conformément aux directives de la Fédération Nationale. Quant à l'utilisation, suivez les instructions de votre maître d'armes.

Composition

Grille: Fil d'acier inoxydable, ouverture de la grille 2 mm, revetue de peinture pour fleuret et épée.
Visor: Polycarbonat. Bavette: Polyester, Dyneema, garnie avec mousse de polyuréthane.

Port et utilisation de cet EPI

La protection est totale sur l'ensemble de la grille et de la bavette.



Sur le plan sécurité ce masque est compatible avec la pratique des trois armes, seul pour l'escrime au sabre électrique faut-il utiliser le masque 3342.



Ce masque peut être porté par un droitier ou un gaucher.

La taille doit être sélectionnée de telle sorte que le visage repose sur la garniture intérieure sans contact avec la grille. La patte supérieure et la bande

de maintien doivent être réglées pour empêcher tout mouvement du masque. Il est fortement déconseillé de jeter rageusement le masque au sol, car la grille peut se déformer.

Contrôler régulièrement l'état du masque. Ne pas utiliser de masque avec grillage déformé ou percé, ou avec collerette déchirée ou percée. Ne pas utiliser de masque sans la bande de maintien ou avec une patte arrière cassée, ni avec un visor défectueux ou mal fixé. Il est conseillé d'appliquer un visor original au masque, produit uniquement par PBT Hungary. Le changement du visor au masque doit se faire selon les instructions! Il est interdit d'utiliser un masque endommagé, même pour l'entraînement.

Entretien



Ne laver les parties textiles (bavette, garnissage intérieur) qu'à la main et au savon.



Ne pas nettoyer avec des détergents agressifs ou des produits blanchissants.



Ne pas repasser



Laisser sécher naturellement.

Attention

Conformément aux statuts de la FIE (Chapitre 4 §15) il est rappelé que: les tireurs s'arment, s'habillent, s'équipent et combattent sous leur propre responsabilité et à leurs risques et périls. La lame en se cassant est particulièrement dangereuse! Même la tenue la plus solide, fabriquée avec le niveau de qualité le plus élevé ne peut garantir une protection totale. Forte pollution, les produits chimiques, les produits dissolvants, le utilisation incorrect ou le changement du visor mettre en danger le utilisation.



PBT HUNGARY

International Fencing Equipment

Teve u. 9/d
H-1139 Budapest/Hungary
Phone: (+36-1) 329 06 83
E-mail: sales@pbt fencing.com
www.pbt fencing.com

Gebrauchsanweisung

Fechtmaske FIE 1600N

CE	Size			
	Florett-Degen:	3341	☐	0 (58 cm) ☐
	Sabel:	3342	☐	1 (59-64 cm) ☐
	El. Florett:	3341E	☐	1 PLUS (65-69 cm) ☐
	Combi:	3344	☐	2 (70-74 cm) ☐

Sie haben ein Produkt der Firma PBT HUNGARY Kft. gekauft. Dieses Produkt ist ein Personenschutz ausrüstung /PPE, Personal Protective Equipment/ und ist speziell für die Fechtsport entwickelt, entsprechend den Europäischen Direktiven 89/686/CCE von 21.12.1989.

Diese Personenenausrüstung wurde laut EN 13567-2001 getestet. Die Markierung entspricht der Vorschrift No: 0072/595/162/0201/0035. Diese Produkte sind für Training, Nationale und Internationale Turniere geeignet, Stufe 2/2.

Diese Personalausrüstung allein ist zum Fechten nicht ausreichend, man darf sie nur zusammen mit allen anderen vorgeschriebenen Fechtschutzkleidungen tragen, so wie es die Regeln des Nationalverbandes verlangen. Folgen Sie den Anweisungen Ihres Trainers!

Materialien

Gitter mit 2x2 mm freien Löchern aus rostfreiem Stahl, gefärbt beim Florett und Degenmaske. Der Latz ist aus Polyester und Dyneema mit PU Schaum Beleg konstruiert. Visier: Polycarbonat

Gebrauchsvorschriften

Die Maske gewährleistet den Schutz an der ganzen Fläche des Gitters und des Latzes.



Die Maske ist für alle drei Waffen geeignet, jedoch das elektrische Säbelfechten den Typ 3342 fordert



Die Maske ist ebenso für links- oder rechthändigen Fechter benutzbar.

Die Fechter soll eine Maske tragen, welche seinen Gesicht nicht erreichen kann. Nach dem Biegen 0/1/2 des hinteren Bügels und Einstellung des Gum-

mibandes der Kopf soll in der inneren Polsterung so sitzen, dass die Maske bewegungslos arbeiten kann. Werfen Sie die Maske an den Boden nicht, weil die Isolierfarbe beschädigt und der Rost eingedrückt und deformiert wird. Fechten ist ein Kavalier Sport, weder eine Leihgabe, noch Leihnahme ist nicht zu empfehlen.

Man muss den Zustand der Maske regelmässig überprüfen. Tragen Sie die Maske mit gebrochene Bügel und ohne Sicherungsband nie! Beschädigte, gebrochene Rost und Latz ist unfallgefährlich! Nicht perfekte Maske darf man für Training auch nicht benutzen!

Reinigung



Die innere Polsterung und Latz darf mit Seife und Wasser gereinigt werden.



Benutzen Sie kein Bleichmittel oder aggressives Waschmittel.



Bügeln Sie die Polsterung nicht.



Keine Tumbler oder Schleuder verwenden.

Warnhinweis

Laut FIE Regelment (Kap. 4. Punkt 15) der Fechter rüstet sich auf eigene Gefahr aus, trägt die vorgeschriebene Schutzkleidung und kämpft auf eigenes Risiko. Die Schutzkleidung bietet keinen vollständigen Schutz gegen die Gefahr, die durch einen gegnerische Klinge verursacht werden kann. Wir produzieren jedoch unsere Schutzkleidung aus geprüften und mit höchster Sorgfalt gefertigten Materialien. Verschmutzung sowie chemische Einfluss und Modifizierung oder nicht richtige Behandlung können die Leistungswerte der Schutzkleidung wesentlich reduzieren, so darf solche Kleidung nicht mehr benutzt werden. Starke Verschmutzung, Chemikalien nicht ordnungsgemässe Benutzung, Änderung der Visors gefährden die Verwendbarkeit.